

## 岸田吟香『呉淞日記』日本語総索引・目次

### 自立語の部 ..... 3

あ… 5	い… 12	う… 23	え… 27	お… 29
か… 37	き… 46	く… 51	け… 57	こ… 59
さ… 68	し… 74	す… 85	せ… 88	そ… 92
た… 96	ち… 102	つ… 106	て… 109	と… 113
な… 118	に… 123	ぬ… 126	ね… 127	の… 128
は… 129	ひ… 135	ふ… 140	へ… 145	ほ… 146
ま… 148	み… 153	む… 156	め… 157	も… 158
や… 161		ゆ… 164		よ… 165
ら… 170	り… 170	る… 171	れ… 172	ろ… 172
わ… 173	ゐ… 175	ゑ… 176	を… 177	

### 付属語の部 ..... 179

う… 181	お… 181	か… 181	き… 184	く… 184
け… 185	こ… 185	さ… 185	し… 186	す… 186
せ… 187	そ… 187	た… 187	つ… 191	て… 191
と… 194	な… 196	に… 198	ぬ… 200	ね… 201
の… 201	は… 203	ふ… 205	へ… 205	ほ… 206
ま… 206	め… 207	も… 207	や… 208	よ… 209
ら… 209	り… 210	る… 210	れ… 210	わ… 210
を… 210	ん… 212			

『呉淞日記』から読み取れる岸田吟香像 ..... 213

あとがき ..... 223

# 自立語の部

## 凡例

- ・現存が確認されている『吳淞日記』（第三之冊・第五之冊・第六之冊）から中国語、漢文を除いたすべての自立語を対象とした。
- ・底本として「岸田吟香『吳淞日記』影印と翻刻」（武蔵野書院 2010年）を使用した。
- ・見出し語 漢字 冊 ページ番号 行数の順で示した。
- ・活用のある語は活用形ごとに示した。なお、音便形は最後に音便の種類とともに示した。  
例 あがる 上〔連用形〕【三之冊】65⑦  
〔終止形〕【三之冊】26⑨ 49⑤⑪  
〔連体形〕【三之冊】49⑥  
〔假定形〕【五之冊】113③  
〔促音便〕【三之冊】19④ 58⑪ 59① 68⑩ 98⑬ 131⑥ 【五之冊】34① 71⑦ 81⑩ 104② 112⑧
- ・漢字表記がない語は（ ）で該当する漢字を示した。  
例 あいさう （愛想）【三之冊】130③
- ・【三之冊】の102ページと【五之冊】の70ページには頭注がある。ここに記された語にはページ番号のあとに「t」の文字を添えた。  
例 がう 號・号 【三之冊】102t③ 【五之冊】68⑩
- ・【五之冊】の81ページと84ページには裏書がある。ここに記された語にはページ番号のあとに「u」の文字を添えた。  
例 とうやうせんせい 東洋先生 【三之冊】56② 57⑧ 【五之冊】84u①

## あ

- あ 【三之冊】 50 ⑦
- ああ 【三之冊】 52 ⑫ 79 ③ 90 ⑧ 【五之冊】 25 ⑤ 95 ⑤ 【六之冊】 17 ②
- あいかたがた (会) 【三之冊】 31 ⑧
- あいかは 藍川 《人名》 【三之冊】 102 ⑦⑧ 102t ① 103 ⑥⑪ 104 ④
- あいさう (愛想) 【三之冊】 130 ③
- あいさつ (挨拶) 【三之冊】 41 ⑦ 55 ⑪
- あいす 愛す [終止形] 【三之冊】 7 ③
- あいだ (間) 【三之冊】 5 ① 【五之冊】 73 ⑦
- あいつ 【三之冊】 112 ⑤
- あいづ (合図) 【五之冊】 37 ③
- あいて (相手) 【五之冊】 25 ⑦
- あうしう 奥州 【三之冊】 47 ④
- あうすたらりや 《国名》 【五之冊】 99 ⑧
- あうたう 櫻桃 【五之冊】 106 ⑯
- あかい 紅 [連体形] 【三之冊】 9 ⑥ 13 ⑨ 15 ⑫ 97 ① 【五之冊】 63 ④⑨ 88  
② 106 ③ 【六之冊】 18 ⑤
- あかがに (赤蟹) 【五之冊】 86 ⑦
- あかじみる [連用形] 【三之冊】 97 ⑦
- あかみ 【五之冊】 2 ⑧
- あがる 上 [連用形] 【三之冊】 65 ⑦  
[終止形] 【三之冊】 26 ⑨ 49 ⑤⑪  
[連体形] 【三之冊】 49 ⑥  
[仮定形] 【五之冊】 113 ③  
[促音便] 【三之冊】 19 ④ 58 ⑪ 59 ① 68 ⑩ 98 ⑬ 131 ⑥ 【五之冊】 34  
① 71 ⑦ 81 ⑩ 104 ② 112 ⑧
- あかるい [連用形] 【三之冊】 39 ⑨
- あかんぼ 【五之冊】 59 ②
- あかんぼう 【三之冊】 53 ⑩ 76 ⑫ 【五之冊】 7 ① 47 ③ 54 ⑥
- あき 秋 【三之冊】 34 ④ 【五之冊】 21 ② 【六之冊】 20 ⑥
- あきあきする [連用形] 【五之冊】 99 ⑤
- あきなひ (商ひ) 【三之冊】 10 ⑦ 98 ⑥⑩ 116 ⑤ 【五之冊】 56 ⑥
- あきや (空き家) 【三之冊】 83 ④

あきれる〔連用形〕【五之冊】3 ⑧  
 あきんど（商人）【五之冊】73 ⑥【六之冊】7 ⑩  
 あきんどども（商人）【五之冊】74 ⑨  
 あく悪【三之冊】107 ②  
 あくがれる〔連用形〕【五之冊】65 ②  
 あくぎやく悪逆〔連体形〕【三之冊】81 ④  
 あくにん悪人【五之冊】36 ⑦  
 あくふう悪風【三之冊】107 ②  
 あくる（翌）【五之冊】117 ⑨  
 あける（開）〔連用形〕【三之冊】10 ⑦ 20 ③ 85 ⑩【五之冊】1 ② 4 ③  
 15 ⑧ 36 ⑫ 44 ⑫  
 あげる（上）〔未然形〕【三之冊】51 ⑤【五之冊】77 ⑩  
 〔連用形〕【三之冊】65 ⑥ 113 ⑦ 118 ⑩  
 あげる（揚）〔連用形〕【三之冊】106 ⑥  
 あさ朝【三之冊】1 ④ 26 ⑫ 27 ④ 28 ① 55 ① 63 ⑩ 70 ⑩ 78 ⑤ 84 ⑧  
 85 ① 117 ⑨ 126 ① 129 ①【五之冊】4 ① 14 ⑧ 18 ⑨ 23 ⑩ 30 ④  
 41 ① 42 ⑨ 46 ⑧ 59 ⑩ 77 ①⑧ 79 ⑦ 84 ⑨ 98 ① 106 ① 119 ⑦  
 【六之冊】1 ② 11 ⑨ 30 ①  
 あさいち朝市【五之冊】19 ⑩  
 あさくさ浅草【三之冊】6 ⑦ 37 ②【五之冊】63 ⑧【六之冊】12 ⑧  
 あさつて【三之冊】89 ② 90 ⑩  
 あざな字【三之冊】76 ⑦【五之冊】22 ④【六之冊】5 ⑤  
 あさぬの（麻布）【三之冊】97 ⑨  
 あさひ朝陽【三之冊】2 ⑨ 3 ①【六之冊】1 ⑥  
 あざぶ（麻布）【五之冊】7 ①  
 あさみづ（朝水）【三之冊】39 ③  
 あさめし（朝飯）【三之冊】2 ⑤  
 あさゆ（朝湯）【三之冊】39 ③  
 あさゆ麻油【六之冊】20 ⑩  
 あし（足）【三之冊】24 ⑫ 25 ①【五之冊】85 ⑧ 103 ⑦ 112 ⑨  
 あじ味【三之冊】106 ⑤【五之冊】20 ④  
 あしう阿州【三之冊】108 ⑧  
 あした（明日）【三之冊】16 ⑨⑪ 17 ② 18 ② 27 ④ 37 ⑦ 52 ⑥ 70 ⑥ 87 ⑩  
 89 ① 91 ⑨ 98 ⑩ 110 ③ 127 ⑪ 132 ②【五之冊】12 ⑧ 63 ③ 77 ③

80 ⑧ 82 ③⑧ 95 ⑦ 97 ⑥ 113 ⑥ 116 ⑥ 117 ⑩  
 あしつき【三之冊】24 ⑪  
 あしならし【三之冊】34 ②  
 あす（明日）【五之冊】117 ①  
 あすか（飛鳥）【五之冊】58 ③  
 あすこ【三之冊】50 ⑦【五之冊】51 ⑦  
 あすとほうす【三之冊】50 ③⑥⑨ 51 ⑫ 55 ③ 56 ⑫ 57 ⑤ 58 ⑥ 62 ⑤ 79 ⑥  
 110 ⑤  
 あすとろほうす【三之冊】40 ⑨ 48 ⑩ 49 ③⑪ 63 ⑩ 109 ④⑧⑨【五之冊】89 ⑧  
 （あすとろうす）【六之冊】2 ⑩  
 あそびあるく〔連用形〕【三之冊】91 ③  
 〔終止形〕【三之冊】16 ⑧ 71 ⑩【五之冊】54 ④  
 〔連体形〕【五之冊】86 ⑤  
 〔イ音便〕【五之冊】93 ③  
 あそびにん遊人【三之冊】5 ⑨  
 あそぶ（遊）〔未然形〕【三之冊】3 ⑫  
 〔連用形〕【三之冊】2 ⑥ 129 ③【五之冊】7 ⑦ 50 ⑧【六之冊】30 ②  
 〔終止形〕【三之冊】8 ②【五之冊】8 ⑧【六之冊】23 ⑧  
 〔連体形〕【五之冊】9 ③  
 〔撥音便〕【五之冊】79 ⑩ 116 ④  
 あたたか（暖）【五之冊】30 ⑨  
 あたたかい（暖）〔連体形〕【三之冊】8 ⑩  
 あたたかすぎる（暖）〔連用形〕【五之冊】89 ②  
 あたま（頭）【三之冊】9 ⑫ 25 ⑦ 29 ⑩ 63 ② 80 ⑫ 93 ⑨ 94 ③ 105 ⑤ 122  
 ⑩【五之冊】40 ⑪ 50 ⑪ 58 ⑤ 72 ⑤⑥ 85 ⑨⑩ 100 ④ 114 ⑤  
 あたらしい（新）〔連用形〕【三之冊】72 ⑧【五之冊】89 ⑤  
 〔連体形〕【五之冊】49 ⑧  
 あたり（辺）【三之冊】34 ⑫ 60 ⑥【五之冊】39 ⑧ 63 ⑥  
 あたる當〔連用形〕【三之冊】47 ③ 132 ①  
 〔終止形〕【五之冊】31 ⑤ 43 ⑩  
 〔連体形〕【三之冊】46 ⑭ 47 ②【五之冊】53 ⑩  
 〔促音便〕【三之冊】74 ⑧ 94 ④  
 あぢ味【五之冊】104 ③ 106 ⑪  
 あちこち【三之冊】44 ① 56 ⑪ 75 ⑫【五之冊】40 ⑦ 120 ①